



UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE ARTES Y LETRAS
ESCUELA DE PEDAGOGÍA EN INGLÉS

PROTOTIPO DE UN INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN OBJETIVO DE LAS
HABILIDADES PROSÓDICAS COMPRENSIVAS EN HABLANTES DEL INGLÉS
COMO LENGUA EXTRANJERA

Por
IGNACIA ANDREA RIOSECO SAN MARTÍN

Memoria para optar al Título Profesional de
Profesora de Enseñanza Media en Inglés

Profesor guía: Dr. José Gabriel Brauchy Castillo
Profesor informante: Dr. Eladio Leopoldo Donoso Díaz



Índice

I. INTRODUCCIÓN.....	3
II. MARCO TEÓRICO	4
<i>Prosodia</i>	4
<i>La importancia de la prosodia en la comunicación</i>	5
<i>¿Es el inglés una lengua tonal?.....</i>	7
<i>Entonación.....</i>	8
<i>Funciones del habla dadas por la entonación.</i>	8
<i>Tipos de oraciones en inglés</i>	18
<i>Adquisición de una segunda lengua.....</i>	25
<i>La prosodia en la adquisición de una segunda lengua</i>	28
III. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA:	31
IV. OBJETIVOS:.....	31
<i>General.....</i>	31
<i>Específicos:</i>	31
V. PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN E HIPÓTESIS:	32
VI. METODOLOGÍA:.....	32
<i>Tipo y Diseño del estudio</i>	32
<i>Estímulos lingüísticos y procedimiento:.....</i>	33
VII. FIGURAS.....	35
VIII. CONCLUSIÓN.....	39
IX. BIBLIOGRAFÍA:.....	40



I. INTRODUCCIÓN

Las diferentes lenguas alrededor del mundo constituyen herramientas de comunicación cargadas de información sociocultural del lugar al que pertenecen. De esta forma, aprender una segunda lengua o lengua extranjera contempla no sólo comprender y utilizar de buena forma las reglas gramaticales de esta, sino que también poseer un buen manejo de aspectos suprasegmentales como la entonación y ritmo del habla, componentes de la Prosodia.

El presente estudio tiene como objetivo la creación de un prototipo de instrumento de medición de las habilidades prosódicas para hablantes del inglés como lengua extranjera. Para este prototipo se han creado diferentes oraciones afirmativas e interrogativas del tipo informativas (*Wh-questions*) y polares (*Yes-No questions*) considerando la entonación por defecto y la secundaria más frecuente para cada grupo mencionado. Luego, se ha filtrado la información lingüística no prosódica de las oraciones y se ha observado que las diferencias no son significativas y no debería afectar la interpretación del mensaje.



II. MARCO TEÓRICO

Prosodia

Richards y Schmidt (2002) definen el concepto *suprasegmental* en fonética y fonología como “a unit which extends over more than one sound in an utterance, e.g. STRESS and tone” (p. 530). Estos elementos se combinan entre sí dando lugar al ritmo, lo que en conjunto con momentos de silencio (pausas) interrumpen el flujo del habla con el fin de expresar diferentes intenciones por parte del hablante (Wells, 2011).

De acuerdo con Carlson (2009), “*The study of prosody and sentence processing explores the impact of the way an utterance is said – its tune, emphasis, and rhythm. Although prosody has emotional and pragmatic uses, most research in sentence processing concentrates on how it affects the literal meanings of sentences*” (p. 1188).

Según Wells (2011):

To some extent prosodic characteristics are the same in all languages. It is probably true of all human societies that speakers speed up when they are excited or impatient and slow down when they are being thoughtful or weighty. We all speak more quietly than normal when we do not wish to be overheard. We all have to speak more loudly to be heard over a distance or in noisy conditions [...].

But it is clear that different languages also regularly differ in their prosodic characteristics. Simply transferring the prosodic patterns of one’s mother tongue or L1 to a foreign language or L2 (such as English) contributes to making you sound foreign, and may quite possibly lead to you being misunderstood by other speakers (p. 3).

En base a esta idea, Nguyen, Ingram, y Pensalfini (2008) declaran que las diferencias en los patrones entonacionales entre hablantes nativos y no nativos del inglés son, en su gran mayoría, atribuibles a influencias de L1. Así, los usuarios menos competentes en L2 no son capaces de identificar cómo la información prosódica define la composición fonética y fonológica de una oración de la manera que lo pueden llegar a hacer hablantes nativos (Nguyen, Ingram, & Pensalfini, 2008).



La importancia de la prosodia en la comunicación

Como lo afirma Wundt (1912/1973) citado en Segalowitz y Trofimovich (2012), el lenguaje proviene de un acto de voluntad, de querer transmitir un mensaje expresando cierta intención que produzca un resultado específico en quien lo perciba. También afirman que es necesario tener en cuenta características sociales y culturales que moldean el lenguaje en las diversas comunidades alrededor del mundo, esto quiere decir, por ejemplo, cuándo es pertinente emitir una opinión, el tono de voz a utilizar, la intensidad del habla o la intención del hablante. Las lenguas, así como las comunidades sociales, proveen al hablante de una variedad de elementos con los que es posible cumplir con estas funciones sociales del lenguaje, funciones que los hablantes nativos de aquella lengua procesan de manera automática. Es por eso por lo que, para los usuarios de una lengua extranjera, puede resultar difícil comprender ciertos patrones sociales del lenguaje si no se posee una comprensión total de ellos (Segalowitz & Trofimovich, 2012).

En relación a este tipo de información sociocultural que subyace en las lenguas, Derwing y Munro (2005), identifican en el aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera un fenómeno llamado *acento extranjero*, “*the phenomenon that we call a foreign accent is a complex aspect of language that affects speakers and listeners in both perception and production and, consequently, in social interaction*” (p. 379).

Los mismos autores también afirman que:

Although second language (L2) accent has long been a topic of discussion and speculation, only the last few decades have seen a systematic effort to investigate the impact of L2 accented speech on communication. Even now, much less research has been carried out on L2 pronunciation than on other skills such as grammar and vocabulary [...] (pp. 379 - 380).

Así, trasladándose al área educacional, también es posible apreciar el poco énfasis entregado a la enseñanza de aspectos prosódicos de una lengua, así lo afirma Adams-Goertel (2013):

The prosodic aspects of speech are often the most difficult to teach, yet are a very important element for the language learner to master. Stress, rhythm and



intonation differentiate the fluent from the mediocre second language speaker, and results in a native-like accent which is central to the successful use of a second language. (p.117)

Algunos componentes de la prosodia que juegan un rol importante en la interacción social son el acento y el tono. Acerca de esto, Wells (2011) declara lo siguiente:

Stress is realized by a combination of loudness, pitch and duration. Some languages use stress placement **lexically** (=to distinguish between different words in the dictionary). In English there are a few pairs of words distinguished just by stress, for example 'billow and be'low or 'import (noun) and im'port (verb). However, the English habit of weakening unstressed vowels means that most pairs of words differing in stress often also have differences in their vowel sounds, so that the distinction is not carried by stress alone. [...].

Tone is another prosodic characteristic, being realized mainly by differences in the pitch of the voice (e.g. high level, mid-level, low level, rising or falling). [...].

Some languages use tone lexically. For example, in Thai the syllable [kha:] has different meanings depending on the tone with which it is said. With tone 1 (a mid level tone) it means to be stuck, with tone 2 (low level) it is the name of a plant, 'galingale'. With tone 3 (falling) it means 'value', with tone 4 (high level) 'to trade', and with tone 5 (rising) 'leg'. In Mandarin Chinese, [ma] with tone 1 (high) means 'mother', with tone 2 (rising) 'hemp', with tone 3 (low fall-rise) 'horse', and with tone 4 (falling) 'to scold'. In Zulu [i'naŋga] iyanga with high tones on the first and last syllables means 'moon, month', but with high tone only in the first syllable means 'traditional practitioner, herbalist' (p. 4).

Entonces, de acuerdo a lo establecido por Segalowitz & Trofimovich (2012) acerca del lenguaje como un acto social, además de la ejemplificación dada por Wells (2011) sobre las diferencias léxicas causadas por los usos de diversos patrones entonacionales en diferentes idiomas, es posible destacar la importancia de la prosodia como un factor determinante en el proceso comunicativo, quedando expresado que un



correcto uso de ella permitirá que el usuario de L2 lleve a cabo la comunicación de manera exitosa con hablantes nativos del idioma objetivo.

¿Es el inglés una lengua tonal?

De acuerdo con la definición planteada por Richards, Schmidt, Kendricks y Kim (2002), *“a tone language is that in which the meaning of a word depends on the tone used when pronouncing it”* (p. 555).

De acuerdo con esto, Wells (2011) afirma que el inglés no tiene ninguna característica prosódica como las del tailandés o chino mandarín. Afirma que, en el idioma inglés, las inflexiones tonales no tienen efecto sobre el significado de la palabra (léxico), sin embargo, estas modificaciones en la frecuencia fundamental permiten transmitir intenciones o emociones (p. 4).

Así, es posible decir cualquier palabra del inglés usando el tono que se desee sin alterar la identidad léxica de la palabra. Wells (2011) lo ejemplifica de la siguiente forma:

Whichever we say of

(1) \ chair

(2) / chair

(3) V chair

“[...] the lexical meaning (the meaning as shown in a dictionary) is still the same. The non-lexical meaning is different [...] a fall may indicate definiteness, a rise may indicate incompleteness, and a fall-rise may indicate implications. But these intonational meanings apply equally to any other word [...] or, more usually, to a clause, sentence, or sentence fragment” (p. 5)

Así, la entonación en el inglés constituye una de las características más complejas e importantes de la prosodia del idioma. Mediante la combinación de diferentes niveles de frecuencia de la voz y contornos es posible expresar diferentes significados entonacionales (Wells, 2011, p. 5).



Entonación

La entonación es un sistema lingüístico complejo que interactúa con niveles gramaticales, pragmáticos y afectivos del lenguaje (Ramirez & Romero, 2005). Tal como lo afirma Roach (2010), ninguna de las definiciones que se le ha dado a este concepto ha resultado completamente satisfactoria. Por otro lado, al igual que autores como Trujillo (2006), considera que el elemento que ocupa el rol más importante dentro de los estudios de la entonación es la frecuencia de la voz, específicamente, la Frecuencia Fundamental (o F0). Para Wells (2011), la entonación es la “melodía del habla”, indicando que *“In studying intonation we study how the pitch of the voice rises and falls, and how speakers use this pitch variation to convey linguistic and pragmatic meaning”* (p.1).

A pesar de no existir un claro consenso acerca de la definición de entonación, si se ha llegado a la conclusión de que esta juega un papel importante en la comunicación de un idioma (Roach, 2010). En el caso del inglés, la entonación es usada para transmitir una gran variedad de tipos de información entre los hablantes. Nolan (2006), al respecto, afirma lo siguiente:

Intonation can indicate discourse function; for instance, most people are aware that saying ‘This is the Leeds train’ with one intonation constitutes a statement, but, with another, a question. Intonation can be used by a speaker to convey an attitude such as friendliness, enthusiasm, or hostility; and listeners can use intonation-related phenomena in the voice to make inferences about a speaker’s state, including excitement, depression, and tiredness (p. 1).

Funciones del habla dadas por la entonación.

Roach (2010), describe cuatro funciones del habla dadas por diversos usos de la entonación en el proceso comunicativo:



1. **Función Actitudinal:** se refiere a aquella habilidad de la entonación que permite al hablante expresar diferentes emociones y actitudes. Esta función es la que le brinda significado a la comunicación.
2. **Función Tónica:** esta función está directamente relacionada con el acento (*stress*). Cuando se habla de la función tónica del habla, se hace referencia a la ubicación que ocupa el acento de una frase de acuerdo a la entonación utilizada. Es posible contradecir lo anterior argumentando que cada palabra tiene una acentuación diferente y que esta funciona de manera independiente a la entonación. Sin embargo, un aspecto particular del acento que podría considerarse parte de la entonación es la ubicación del '*tonic stress*' ("*sentence stress*") en la unidad tonal ("*tone-unit*": palabra o conjunto de palabras en una oración que presentan un tono más prominente que el resto). Entonces, sería razonable sugerir que mientras la acentuación de palabras es independiente de la entonación, la ubicación de '*tonic stress*' conforma una función de la entonación (función tónica).

La ubicación de la sílaba tónica es de considerable importancia lingüística. La ubicación más común para ella es la última '*lexical word*' (sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio) de la unidad tonal, aunque para propósitos comparativos, cualquier palabra puede convertirse en la portadora de la sílaba tónica, indicando así el foco de la información. En los siguientes ejemplos, a) representa la ubicación normal y b) la comparativa:

a) *I want to know where he's travelling to*

(La palabra '*to*' al final de la oración, siendo una preposición, no se estresa)

b) *[I don't want to know where he's travelling from]*

I want to know where he's travelling to

Similarmente, para propósitos de énfasis podríamos ubicar el '*tonic stress*' en otras posiciones; en los siguientes ejemplos, a) es no enfático y b) es enfático:

a) *It was very boring*

b) *It was very boring.*



Sin embargo, sería erróneo decir que los únicos casos en los que el *tonic stress* no se ubica en la última *lexical word* son aquellos de contraste y énfasis. Hay algunas otras situaciones donde es normal para la sílaba tónica estar antes en la unidad tonal. Un ejemplo bien conocido es el de la oración *I have plans to leave*:

- a) *I have plans to \leave (I am planning to leave)*
- b) *I have \plans to leave (I have plans/diagrams/drawings to leave)*

La versión b) no puede ser descrita como comparativa o enfática. Entonces, la regla que mejor se acomoda para estos casos es que la sílaba tónica *tiende* a ocurrir en la última '*lexical word*' en la unidad tonal, pero puede ubicarse antes si es que existe una palabra con mayor importancia para lo que se está diciendo. Esto puede ocurrir como resultado de una parte de la información ya conocida por el hablante, es decir, algo que ha sido mencionado o es completamente predecible; por ejemplo:

- a) *Here's that \book you asked me to bring
(the fact that you asked me to bring it is not new)*
- b) *I've got to take the \dog for a walk
(‘For a walk’ is by far the most probable thing to follow ‘I’ve got to take the dog’; if the sentence ended with ‘to the vet’ the tonic syllable would probably be ‘vet’)*

Por lo tanto, la ubicación del *tonic stress* es importante y está fuertemente ligado a la entonación.

3. Función Gramatical: la palabra gramatical se suele usar en un sentido muy amplio en este contexto. Usualmente para ilustrar la función gramatical entre dos oraciones cuando resultan ambiguas en su forma escrita y sólo pueden ser diferenciadas mediante el uso de una entonación diferente para cada una.

- a) *Those who sold \quickly made a \profit.*
- b) *Those who \sold quickly made a \profit*

La diferencia dada por la ubicación de la unidad tonal indica dos sentidos diferentes para cada oración.

- a) *A profit was made by those who sold quickly.*



b) *A profit was quickly made by those who sold.*

Por otro lado, también es posible establecer una relación entre las unidades tonales presentes en diversas estructuras gramaticales y estas últimas. Esto debido a que las unidades tonales son propensas a ubicarse en los límites de estructuras gramaticales más complejas (frases). Por ejemplo:

I won't have any /tea | I don't Vlike it

En oraciones con una estructura más compleja, se pueden encontrar límites de unidades tonales en el mismo lugar de un límite cláusula-frase; por ejemplo:

In VFrance | where farms tend to be Vsmaller | the subsidies are more im\portant

De otro modo, es bastante inusual encontrar un límite de unidad tonal en un lugar donde el único límite gramatical es aquel entre palabras. Sonaría muy extraño tener un límite de unidad tonal entre un artículo y un sustantivo, o entre un verbo auxiliar y uno principal incluso estando adyacentes el uno con el otro. La ubicación de un límite de unidad tonal puede, entonces, indicar estructuras gramaticales al receptor y encontrar *minimal pairs* como los siguientes:

a) *The conservatives who Vlike the proposal | are \pleased*

b) *The conVservatives | who Vlike the proposal | are \pleased*

La entonación crea una diferencia clara: a) implica que solo a *algunos* conservadores les gustó la propuesta, mientras que b) implica que a *todos* los conservadores les gustó la propuesta.

Otro componente de la entonación que se puede decir tiene un significado gramatical, es la elección del tono a usar en la sílaba tónica. Un ejemplo bastante claro de esto es el uso de un tono ascendente para las preguntas. Muchos idiomas tienen la posibilidad de cambiar una afirmación por una pregunta sólo cambiando de tono descendente a ascendente. Por ejemplo:

a) *The \price is going up*

b) *(Why do you want to buy it now?)*

The /price is going up



No es correcto, de todos modos, afirmar que se utiliza sólo tono ascendente para preguntas en inglés; es bastante usual, por ejemplo, usar un tono descendente para preguntas que comienzan con una *Wh-word*. Los siguientes ejemplos representan una entonación típica, donde a) no comienza con una *wh-word* y tiene un tono ascendente, y b) comienza con ‘*where*’ y tiene una entonación descendente:

- i) *Did you park the /car?*
- ii) *Where did you park the \car?*

Así, también es posible usar tonos descendente y ascendente respectivamente para cada pregunta.

La entonación en *question tags* es un caso conocido por existir una diferencia de significado al haber un cambio entre tono ascendente y descendente. En el siguiente ejemplo, el *question tag* utilizado es ‘*aren’t they*’; con tono descendente en a) implica que el hablante tiene seguridad sobre la información y sólo espera confirmación por parte del receptor, mientras que en b) se utiliza tono ascendente implicando que el nivel de seguridad del hablante es menor, por lo que solicita información:

- a) *They are coming on \Tuesday | \aren’t they*
- b) *They are coming on \Tuesday | /aren’t they*

La diferencia ilustrada aquí podría también deberse a una cuestión actitudinal más que gramatical. Ciertamente existe una superposición de estas funciones del habla.

- 4. Función Discursiva:** al considerar al análisis lingüístico conectado a las oraciones como la unidad máxima gramatical, entonces se puede decir que el estudio del discurso intenta apuntar a los contextos más amplios en los que dichas oraciones se encuentran inmersas. Por ejemplo, considerando las siguientes cuatro oraciones:

- A: Have you got any free time this morning?*
- B: I might have later if that meeting’s off.*
- A: They were talking about putting it later.*



B: You can't be sure.

Cada una de estas oraciones podría ser estudiada de forma individual y analizada en términos de construcción gramatical, contenido léxico, entre otros. Sin embargo, está claro que las oraciones forman parte de un acto conversacional mayor entre dos hablantes, ya que estas contienen referencias a conocimiento previo compartido por los hablantes (“*that meeting*” implica que ambos hablantes saben de qué reunión se está hablando) y, en algunos casos, el significado de una oración sólo puede ser interpretado correctamente bajo la luz del conocimiento sobre lo que ha precedido dicha conversación (“*You can't be sure*”).

Al analizar cómo la entonación puede ser estudiada en relación al discurso, se pueden identificar dos principales áreas: una de ellas es el uso de la entonación para focalizar o dirigir la atención del receptor hacia aspectos del mensaje que son más importantes; y la otra se encarga de la regulación del comportamiento conversacional.

En el caso de la focalización de la atención del receptor, la ubicación del ‘*tonic stress*’ guarda directa relación con el objeto de la atención: en la sílaba apropiada de una palabra particular de la unidad tonal. Para algunos casos se hace fácil demostrar que el ‘*tonic stress*’ está ubicado en la palabra más importante de la oración:

She went to \Scotland.

Muchas otras veces parece más apropiado describir la ubicación del ‘*tonic stress*’ en términos de contenido informativo, es decir, mientras más predecible sea la aparición de una palabra en un contexto dado, su contenido informativo será menor.

a) *I've got to take the \dog for a walk*

b) *I've got to take the dog to the \vet*

La palabra “*vet*” es menos predecible (por lo tanto, su contenido informativo es mayor) que “*walk*”. Sin embargo, aún hay casos en los que se hace difícil explicar la ubicación del ‘*tonic stress*’ en términos de importancia o información. Por ejemplo, en mensajes como:



Your coat's on fire The wing's breaking up
The radio's gone wrong Your uncle's died

Aunque hasta cierto punto la ubicación del 'tonic stress' se pueda considerar incierta, está claro que, al menos, está parcialmente determinada por un contexto mayor (lingüístico y no lingüístico) en el que ocurre la unidad tonal.

Es posible apreciar a lo menos dos otras formas en las que la entonación ayuda en la focalización de la atención. El tono elegido puede indicar si la unidad tonal en la que ocurre está siendo usada para presentar nueva información o para referirse a información que el hablante y el receptor ya poseen y comparten. Por ejemplo, en la siguiente oración:

Since the Vlast time we met | when we had that huge Vdinner | I've been on a ldiet.

Las primeras dos unidades tonales presentan información relevante para lo que el hablante está diciendo, pero no representa algo nuevo para el receptor. En cambio, la última unidad tonal sí constituye nueva información.

Otro uso de la entonación conectada a la focalización de la atención es conocido como *intonational subordination* y consiste en señalar que una unidad tonal es de considerable menor importancia y, como resultado, darles mayor importancia a unidades adyacentes. Por ejemplo:

a) As I expect you've heard | they're only admitting evergency cases.

b) The JapaVnese | for some reason or /other | drive in the Vleft | like lus.

En una típica pronunciación conversacional de estas oraciones, la primera unidad tonal de a) y la segunda y cuarta unidad tonal de b) serían tratadas, intencionalmente, como subordinadas. Las características prosódicas responsables de esta subordinación son:

a) a drop to a lower part of the pitch range ("low key");

b) increased speed;

c) Narrower range of pitch: and

d) reduced loudness, relative to the non-subordinate tone-unit(s).



El uso de estos componentes tiene como resultado que las unidades tonales subordinadas sean más difíciles de escuchar. Los hablantes nativos del inglés no suelen presentar problemas al tratar de comprender lo que se está tratando de decir, incluso, si fuera necesario, adivinando palabras inaudibles o irreconocibles basándose en su propio conocimiento sobre lo que el hablante dice. Por otro lado, para los estudiantes no nativos del idioma se convierte en una tarea más complicada poder comprender de manera exitosa las unidades tonales subordinadas, ya que generalmente poseen un menor nivel de *common ground* o de conocimiento compartido con el hablante.

En el otro extremo, se encuentra la segunda área del estudio de la entonación en el discurso: la regulación del comportamiento conversacional. Aquí, la entonación juega un rol fundamental en la interacción de dos o más hablantes. Esto implica el uso de diferentes componentes prosódicos para indicar que se ha terminado de hablar, que es el turno de la otra persona para hablar, que se espera un tipo específico de respuesta, etc. Esto puede verse reflejado comúnmente en una conversación médico-paciente, estudiante-profesor o entre varios hablantes en la corte; en donde se pretende interrogar, desafiar, aconsejar, alentar, etc. Un ejemplo de esto son los anteriormente mencionados *Question tags*: al utilizar una entonación ascendente o descendente se pretende buscar diferentes tipos de respuesta por parte del receptor. Otro ejemplo que refleja la importancia de la prosodia en la regulación del comportamiento conversacional es el deporte. En estos es posible apreciar diferentes señales que indican cierta comunicación, por ejemplo, los jugadores de fútbol al buscar un compañero para dar un pase, o para indicar que se está preparado para recibir el balón; jugadores de tenis en partidos dobles para indicar a quién le corresponde dar el siguiente golpe. Entonces, la entonación y el lenguaje corporal (contacto visual, expresiones faciales, gestos, movimientos de cabeza) son utilizados para propósitos similares en la comunicación e incluso, muchas veces trabajan en conjunto.

(p. 153 - 159)



Las funciones antes descritas pueden variar debido al uso de diversos patrones prosódicos al momento de hablar; por ello Roach (2010) reconoce tres tonos fundamentales del idioma inglés, además de otros dos tonos considerados complejos que son de uso frecuente en el idioma: level – , falling \ , rising / , fall-rise ∨ y rise-fall ∧ definiendo sus significados en la función comunicativa como se describe a continuación:

- a. Level –yes –no:** *this tone is certainly used in English, but in a rather restricted context: it almost always conveys (one single-syllable utterances) a feeling of saying something routine, uninteresting or boring. A teacher calling the names of students from a register will often do so using a level tone on each name, and the students are likely to respond with –yes when their name is called. Similarly, if one is being asked a series of routine questions for some purpose – such as applying for an insurance policy – one might reply to each question of a series (like ‘Have you ever been in prison?’, ‘Do you suffer from any serious illness?’, ‘Is your eyesight defective?’, etc.) with –no.*
- b. Fall \yes \no:** *this is the tone about which least needs to be said, and which is usually regarded as more or less “neutral”. If someone is asked a question and replies \yes or \no it will be understood that the question is now answered and that there is nothing more to be said. The fall could be said to give an impression of “finality”.*
- c. Rise /yes /no:** *in a variety of ways, this tone conveys an impression that something more is to follow. A typical occurrence in a dialogue between two speakers whom we shall call A and B might be the following:*
- A (wishing to attract B’s attention): Excuse me.*
- B: /yes*
- (B’s reply is, perhaps, equivalent to ‘what do you want?’) Another quite common occurrence would be:*
- A: Do you know John Smith?*
- One possible reply from B would be /yes, inviting A to continue with what she intends to say about John Smith after establishing that B knows him. To reply*



instead *yes* would give a feeling of “finality”, of “end of the conversation”; if A did have something to say about John Smith, the response with a fall would make it difficult for A to continue.

- d. Fall-rise *Vyes Vno*:** the fall-rise is used a lot in English and has some rather special functions. In the present context we will only consider one fairly simple one, which could perhaps be described as “limited agreement” or “response with reservations”. Examples may make this clearer:

A: *I've heard that it's a good school.*

B: *Vyes*

B's reply would be taken to mean that he would not completely agree with what A said, and A would probably expect B to go on to explain why he was reluctant to agree. Similarly:

A: *It's not really an expensive book, is it?*

B: *Vno*

The fall-rise in B's reply again indicates that he would not completely agree with A. Fall-rise in such contexts almost always indicates both something “given” or “conceded” and at the same time some reservation or hesitation.

- e. Rise-fall *^yes ^no*:** this is used to convey rather strong feelings of approval, disapproval or surprise. It is not usually considered to be an important tone for foreign learners to acquire, although it is still useful practice to learn to distinguish it from other tones. Here are some examples:

A: *You wouldn't do an awful thing like that, would you?*

B: *^no*

A: *Isn't the view lovely!*

B: *^yes*

A: *I think you said it was the best so far*

B: *^yes*

(Roach, 2010, pp. 123-125)

Es muy probable que en la mayoría de los casos el uso de cada uno de estos patrones entonacionales sea para expresar aquello descrito previamente, aunque existen excepciones a las reglas antes mencionadas. Es más, sería erróneo concluir que en los



ejemplos dados sólo los tonos utilizados serían apropiados; es, de hecho, casi imposible encontrar un contexto donde uno no pudiera utilizar un tono diferente para expresar un mensaje similar. A su vez, esto no quiere decir que cualquier tono puede ser utilizado en cualquier contexto: “*the point is that no particular tone has a unique ‘privilege of occurrence’ in a particular context*” (Roach, 2010, p. 125).

Tipos de oraciones en inglés

En el idioma inglés existen diversas formas de clasificar oraciones: por su propósito, por su sintaxis o estructura, por su forma, por su nivel de compleción. Para los propósitos de esta investigación, se describirá la clasificación de oraciones de acuerdo a su propósito como describe Huddleston (2008):

1. Oraciones Declarativas: como lo explica el autor, “*a declarative will be used [...] to make a statement*” (p. 358). Estos enunciados pueden referirse a hechos u opiniones, los que a su vez pueden ser tanto positivas como negativas, por ejemplo:

The truck is red / El camión es rojo

The truck is not blue / El camión no es azul

2. Oraciones Imperativas: el propósito de estas oraciones es dar órdenes, advertencias, sugerencias o consejos. “*They differ structurally from declaratives in two respects: (i) they have as their first verb not a tensed form but a base form (with no preceding to); (ii) they have no subject*” (p. 359). Por ejemplo:

Be careful! / ¡Ten cuidado!

Open the door! / ¡Abre la puerta!

3. Oraciones Exclamativas: este tipo de oraciones tienen como propósito expresar emociones fuertes tales como felicidad, tristeza, sorpresa o ira. Como lo explica Huddleston (2008), “*Exclamative main clauses are normally used to make exclamatory statements [...]. An exclamatory statement is one overlaid with some ‘emotive’, attitudinal meaning*” (p. 374).

It was incredibly hot! / ¡Estaba increíblemente caluroso!



She has just finished a marvelous play! / ¡Ella acaba de terminar una obra maravillosa!

4. Oraciones Interrogativas: el propósito de este tipo de oraciones es realizar preguntas (Zur, 2010). Estas preguntas, a su vez, pueden diferenciarse de la siguiente manera:

a. Preguntas Declarativas (*Declarative Questions*)

Tal como lo plantea Wells (2011), las preguntas declarativas son aquellas que, gramaticalmente, tienen la forma de una oración afirmativa y que sólo pueden identificarse como preguntas por su entonación ascendente, como la utilizada en las preguntas polares.

Gunlongson (2002), afirma lo siguiente:

Consider the three sentences in (1):

- | | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| (1) a. <i>Is it raining?</i> | <i>Rising polar interrogative</i> |
| b. <i>It' s raining?</i> | <i>Rising declarative</i> |
| c. <i>It' s raining.</i> | <i>Falling declarative</i> |

The polar interrogative in (1a) is the prototypical way to ask a yes/no questions. (1c) is a declarative with falling intonation, the canonical device for making a statement. The declarative with rising intonation, indicated by the question mark in (1b), is superficially more similar in function to (1a) than (1c). Thus, a familiar use of rising declaratives is as a kind of polar question:

- (2) *It's raining? ≈ Is it raining? (p.1)*

Por otro lado, las preguntas declarativas a veces son hechas con una entonación descendente-ascendente o también, con entonación descendente, lo que produce confusión en el receptor haciéndole difícil la tarea de saber si se trata de una declaración o de una pregunta, particularmente si se usa una entonación decreciente (Wells, 2011, p.36).



b. Preguntas Informativas (*Wh- Questions*)

Estas son aquellas preguntas que en el idioma inglés se les antepone una “*question word (who, what, which, when, where, why, how)*” (Wells, 2011, p. 42) y requieren de una respuesta más elaborada que un simple sí o no; es decir, su función es preguntar por información específica.

La entonación por defecto utilizada para este tipo de preguntas es descendiente, al igual que en las oraciones declarativas:

‘Where’s my \knife?’

Sin embargo, este tipo de preguntas pueden utilizar otro tipo de entonación: ascendente o “*fall-rise*”. El uso de estas opciones entonacionales permitirá al hablante expresarse de manera más gentil, amable, alentadora, compasiva o deferente. A esto se le llama “*encouraging rise*”

‘What’s the /time?’

‘How many people in your \party, madam?’ (Wells, 2011, p. 43)

c. Preguntas Eco (*Echo Questions*)

Este tipo de preguntas son consideradas preguntas de confirmación, ya que son utilizadas luego de que un hablante ha hecho una pregunta o declaración y otro hablante realiza una pregunta utilizando algunas o las mismas palabras que el primero empleó.

You’ll have to do it a \gain

I’ll have to do it a /gain?

Do it a /gain?

A /gain?

Estas preguntas utilizan una entonación creciente similar a la usada en las preguntas polares, la diferencia radica en que el tono creciente utilizado es aquel cuando no se entendió lo dicho por el hablante:

‘Could you turn the /music down?’

/What? (Wells, 2011 p. 55)



am already biased in favor of a positive answer, waiting only confirmation (pp. 291-291).

Más tarde, Wells (2011) define, también, este tipo de preguntas y sus patrones entonacionales y significados:

[...] are short yes/no questions tagged onto the end of a statement or command.

Most tag questions can be said either with a fall or with a rise, and there's an important difference of the meaning between these two possibilities.

*If a tag question is genuinely asking for information, the tone will be a **yes-no rise**. This allows the speaker to check whether the other person agrees with what he or she has just said. It is open to the other person to agree or disagree:*

The 'answer is twenty, | /isn't it? (= Am I right?)

We could 'start with the kitchen, | /couldn't we? (= that's just my suggestion)

*The other possibility is an **insistent fall**. With a falling tag the speaker insists, assumes or expects that the other person will agree. Rather than genuinely asking for information, the speaker appeals for agreement:*

The 'view is mag nificent, | /isn't it? (= I'm sure you agree)

We've 'been here be fore, | /haven't we? (= we both know we have)

In some cases, the falling-tone tag has the force of an exclamation. Exclamations always have a fall. Notice the difference of tone meaning in the following examples:

a) It's snowing, | /isn't it? (= You can see it is)

b) It's snowing | /isn't it? (= I can't see. I'm not sure)

The effect of a tag with an insistent fall can even be to force the other person to agree. It becomes a way of exercising control:

*VMummy, | 'can I have some cake? * We'll have to see, | /won't we?*



'Why did I only get a C?

* Because you made a 'lot of mis takes; | didn't you?

Another kind of tag is the **constant-polarity** tag. Here the main clause is positive, and the tag is also positive. Constant polarity tags, if they have their own tone, always have **rise**:

It's snowing | /is it? (oh, | I see)

So, you 'think you'll win | /do you? (I don't think you will)

(pp. 48-49)

f. Preguntas Disyuntivas (*Alternative or Disjunctive Questions*)

Las preguntas de alternativas o disyuntivas son aquellas que ofrecen opciones de respuesta. Roelofsen y van Gool (2009), identifican dos tipos de estas:

On the one hand there are those that consist of a single interrogative clause containing a disjunction. On the other hand, there are those that consist of two interrogative clauses, conjoined by a disjunction. We will refer to the former as narrow-scope disjunctive interrogatives, and to the latter as wide-scope disjunctive interrogatives. Some examples are given in (1) and (2) below:

(1) *Narrow-scope disjunctive interrogatives:*

- a. *Does Ann or Bill play the piano?*
- b. *Does Ann love Bill or Chris?*

(2) *Wide-scope disjunctive interrogatives:*

- a. *Does Ann play the piano, or does Bill play the piano?*
- b. *Does Ann play the piano, or Bill?*

(p. 384)

En cuanto a la entonación empleada en este tipo de preguntas, Bartels (2013) destaca que "the characteristic intonational feature of alternative questions (AQs) standardly mentioned in the literature is that they must conclude with a final fall" (p. 84); así se diferencian de preguntas polares



(yes/no questions) y preguntas informativas (*wh-* questions). “*In particular, it is this feature that distinguishes AQs from identically worked YNQs [yes/no questions], which may either rise or fall at the end*” (p. 84).

Por otro lado, Roelofsen y van Gool (2009) realizan un análisis entonacional más profundo de este tipo de preguntas:

Disjunctive questions can be pronounced in different ways, and their interpretation is partly determined by the choice of intonation pattern. We concentrate on two prosodic features that seem to have significant semantic impact. First, in case of a narrow-scope disjunctive interrogative it is important whether the disjunction is pronounced ‘as a block’ or whether each of the disjunctions is given a separate emphasis. Second, in case of the disjuncts are given a separate emphasis, it is important whether there is a rising or a falling pitch contour on the second disjunct. The different intonation patterns are given in (3) and (4), where underlining is used to represent emphasis, and / and \ indicate rising and falling pitch:

(3) Intonation patterns for narrow-scope disjunctive interrogatives:

- a. Block intonation: Does /Ann or Bill play the piano?*
- b. Open intonation: Does /Ann or /Bill play the piano?*
- c. Closed intonation: Does /Ann or \uBill play the piano?*

(4) Intonation patterns for wide-scope disjunctive interrogatives:

- a. Open intonation: Does /Ann play the piano, or /Bill?*
- b. Closed intonation: Does /Ann play the piano, or \uBill?*

(p.384-385)

g. Preguntas Indirectas (*Indirect Questions*)

Son preguntas subordinadas dentro de una pregunta directa, para ellas se recomienda utilizar entonación ascendente

Could you tell me where the /airport is?

Does she know who the people /standing over there are?

Did you go when I /asked you?



Para términos de esta investigación, se considerarán Preguntas Polares (*Yes/No Questions*) y Preguntas Informativas (*Wh- Questions*) con sus respectivos tonos por defecto: ascendente y descendente, respectivamente. Además, se considerarán también los tonos descendente para preguntas polares y ascendente para preguntas informativas.

Adquisición de una segunda lengua

En una investigación sobre la historia del estudio de la adquisición de una segunda lengua, Thomas (2013) establece lo siguiente:

In Western Europe by the sixth or seventh century CE, the Romance vernaculars had diverged from Latin to the point where Latin was no longer spoken natively. Schoolchildren therefore required foreign language instruction in order to read the classic literature of the poets and orators that Roman society prized so highly. This created a major problem, because the existing materials and practices of literary instruction had been designed for native speakers of Latin, to teach them a metalanguage for analyzing and labeling the parts of their own language. Grammarians and teachers gradually adapted the received pedagogical tradition for students who needed to learn both an analytic metalanguage and Latin itself, which by the sixth century was no longer anyone's native language (Law 1986) but had become the language of education and Christianity (pp. 26-27)

En un plano más actual, M. Gass y Mackey (2012) plantean:

Learning a second or foreign language is commonplace in today's world. In fact, recent estimates (Grosjean, 2010) suggest that more than half of the world's population knows more than one language. Some of this dual language knowledge comes from family or societal sources, that is, growing up in a dual-language family or a bi- or multilingual society; in other instances, second language knowledge comes from an instructional setting [...].

The many factors involved in L2 learning (e.g., linguistic, psychological, sociological) are generally best viewed in combination. In other words, the highly



complex phenomenon of second language learning can only be understood when all parts of the picture can be seen at the same time. A single approach (e.g., focusing only on linguistic aspects of learning, or focusing only on social aspects of learning) is too simplistic and is unlikely to move us toward our goal of understanding the entire phenomenon and, in particular, why and when language learning is successful, and why and when it is not (p.1).

Los autores Segalowitz y Trofimovich (2012) realizan un estudio sobre el procesamiento de una segunda lengua, citando a Wilhelm Wundt (1912/1973):

[T]o every outward voluntary action there correspond inner acts of volition ... Therefore, ordered expression of thought in speech corresponds as outward volitional activity (Wilhelm Wundt, 1912/1973, p. 146).

The above quote from Wilhelm Wundt (1832–1920), a German psychologist considered to be the founder of modern psychology and psycholinguistics (Blumenthal, 1970), is remarkably relevant today. Wundt considered language comprehension and production as cognitive activities, driven by the “inner” train of thought. The speaker’s verbal message starts with his or her “apperception” of the overall idea (concept or general impression) to be communicated. The speaker then organizes this mental content into structured, ordered linguistic constituents, which Wundt believed to be specific to a particular language, and prepares and articulates the phonetic detail of the message. The listener, whose aim is in turn to recover the speaker’s overall idea, uses this phonetic detail as cues to reconstruct the structural relations in the speaker’s message and to create his or her own “inner” thought (p.179)

Estos autores (Segalowitz & Trofimovich) sugieren que el lenguaje es un fenómeno cognitivo caracterizado por la transformación de representaciones mentales en elementos lingüísticos de manera ordenada. Como se puede observar desde lo expresado por el autor en la cita, Wundt veía el lenguaje como una actividad volitiva, sugiriendo que los hablantes usan el lenguaje como una herramienta para lograr objetivos particulares. Enfatizando en el hablante como en el receptor, Wundt también veía el lenguaje como un acto social (Segalowitz & Trofimovich, 2012).



Los autores previamente mencionados, tomando en cuenta lo planteado por Wilhelm Wundt décadas atrás, describen implicancias del lenguaje frente a la adquisición de una segunda lengua, tales como las siguientes:

- A. El habla como un acto interno de voluntad implicando, tanto para L1 como para L2, el comportamiento activo como agentes y no pasivo como simples receptores de mensajes por parte de quienes utilizan una lengua. Esto quiere decir que la información que está siendo intercambiada por estos agentes proviene de sus propias intenciones de comunicación. Cuando un usuario de L2 se comunica, lo hace motivado por un acto interno de transmitir ciertas intenciones (por ejemplo, persuadir al receptor), las que han sido procesadas para utilizar recursos lingüísticos que promuevan la intención del hablante. Asimismo, la percepción de estos mensajes implica comprender las intenciones que el hablante quiso expresar. Es por ello que al momento de escoger los recursos lingüísticos para emitir un mensaje es necesario contar con la mayor cantidad de información contextual para disminuir la posibilidad de transmitir un mensaje erróneo.
- B. Considerar que el lenguaje posee una dimensión social se basa, naturalmente, en el hecho de que la comunicación es un proceso interacción entre dos o más individuos. Esta dimensión del lenguaje comprende todo tipo de información social y cultural presente en diversas comunidades sociales e implica, por ejemplo, reconocer el momento adecuado para hablar, cuándo permanecer en silencio, qué códigos usar, dónde y con quién, etc. Las lenguas proveen a los hablantes de una variedad de herramientas sociolingüísticas para poder llevar a cabo dichas funciones, las que los usuarios de L1 internalizan de forma natural e inconsciente, es por ello que para usuarios L2 de la misma lengua puede resultar todo un desafío comprender y utilizar correctamente la información que poseen.
- C. Por último, el lenguaje debe ser una herramienta que permita al o los hablantes poder desarrollarse en ambientes comunicacionales abiertos y cerrados, aunque la mayoría de los contextos comunicativos naturales sean conformados por características de ambos tipos. Los ambientes cerrados son aquellos que



causan mínimo o nulo impacto en el desempeño del hablante en el idioma, generalmente el objetivo de estos ambientes cerrados es repetir alguna acción cognitiva o física lo más precisamente posible. Por ejemplo, recitar de memoria algún material aprendido o juegos de roles estrictamente estructurados que no permiten la libre expresión. Por otro lado, los ambientes abiertos son aquellos que permiten al o los hablantes demostrar su desempeño de manera abierta, brindando espacio y oportunidades para la libre expresión y participación en procesos comunicativos abiertos. Por ejemplo, el aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera en contextos naturales como lo son estudiar en el extranjero o en clases de inmersión.

(pp.182-185)

De esta forma, se entiende al lenguaje y, por lo tanto, al fenómeno de adquisición de una segunda lengua, como un acto social del ser humano que le permite mantener relaciones interpersonales y darle un sentido de pertenencia a comunidades socioculturales de manera voluntaria (Segalowitz & Trofimovich, 2012), es decir, es el individuo quien posee una motivación interna de querer comunicarse, de querer aprender un idioma y las normas que en él subyacen.

La prosodia en la adquisición de una segunda lengua

Según De Meo y Pettorino (2012), la palabra prosodia se refiere a algunas características del lenguaje, tradicionalmente definidas como “suprasegmentales”, que incluyen el acento, ritmo, tono y entonación.

Estos autores establecen, sobre los estudios de prosodia, que:

The non-discrete nature of the prosodic elements and the assumption about their purely expressive function has overshadowed the importance of these aspects of the language for a long time [...]. In recent years studies in both language acquisition and language education have included prosody, especially intonation, focusing attention on the L1-L2 relationship and on the problem of prosodic transfer. Even so, rhythmic, tonal, intonational and accent related systems, all



elements characterizing language-dependent prosody, are still rarely taught and yet they are the basis of human communication (pp.1-2).

Los estudios sobre la prosodia y, consecuentemente, su importancia en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera son recientes, debido a que, como lo expresa Nava (2008) “*there are no prosodic structure paradigms or prosody rules for learners to memorize, as are available for irregular verb tenses or plural formations, etc.*” (p.155), por lo que aún es posible encontrar estudios que buscan mejorar o crear nuevas técnicas y herramientas para la enseñanza y el aprendizaje de una segunda lengua.

Broselow y Kang (2013) afirman que, “*the acquisition of a second language (L2) sound system poses significant challenges for learners, who must acquire a new system of sound contrasts, new restrictions on where sounds may occur, and a new prosodic system*” (p.529). Asimismo, Mennen (2015) establece:

Mastering foreign language pronunciation is considered extremely difficult, and only few individuals succeed in sounding like a native speaker when learning a second language (L2) in adulthood. One well-known aspect of pronunciation L2 learners appear to struggle with is intonation. L2 learners often end up with intonation patterns that differ somewhat from patterns produced by native speakers of the language they are acquiring, even after many years of exposure to the L2, and these deviations can contribute to the perception of a foreign accent (p.171).

Adams-Goertel (2013) realiza un análisis de la importancia que se le da a la pronunciación en la enseñanza de una segunda lengua y cómo ha cambiado el enfoque en la pronunciación cercana a la nativa por aquella que sólo sea comprensible para el interlocutor:

The understandable approach develops a pronunciation style that is clear and understandable to both native and non-native speakers, but not necessarily native-like. This approach does not aim for perfection, considering it too



ambitious and perhaps even an unattainable goal for most learners. (pp. 118-119)

En la misma línea, Broselow y Kang (2013) enfatizan la importancia de la producción y percepción de mensajes en una segunda lengua o lengua extranjera, estableciendo una gran área de interés en *“L2 phonological acquisition research is the extent to which misproduction reflects misperception and the question of whether L2 perception and production develop in tandem”* (p.533). También afirman que, *“while it is generally assumed that in children’s native language acquisition, accurate perception precedes accurate production, many L2 researchers [...] have suggested that many of the difficulties in L2 production stem from inaccurate perception of L2 targets”* (p.533).

Así, Adams-Goertel (2013) explica y propone, citando a Otlowski:

“If they cannot hear English well, they are cut off from the language. If they cannot be understood easily, they are cut off from conversation with native speakers” (Otlowski, 1998, p. 2). *The non-native instructors of pronunciation suffer from prosodic challenges themselves, thus they cannot model accurate phonemes. Also, speech production is affected by speech perception; the hearer has become an important factor in communication discourse. This illustrates the need to integrate pronunciation with communicative activities: to give students situations to develop their pronunciation by listening and speaking.* (p. 120)

Así, es posible afirmar que la importancia de la prosodia en el aprendizaje de la segunda lengua se basa en poder llevar a cabo de manera exitosa el proceso comunicativo. Como lo enfatizan Broselow y Kang (2013), la percepción y producción de mensajes se desarrollan en conjunto, representando factores decisivos en la prosodia del idioma objetivo.



III. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA:

Sabiendo que la comunicación es un proceso natural y social del ser humano, diversos autores (Segalowitz & Trofimovich, 2012; Carlson, 2009; Wells, 2011) han afirmado que se hace indispensable en el aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera conocer, no solo las normas sociales de comunicación, sino que también familiarizarse con patrones entonacionales del idioma objetivo, ya que estos forman parte de la prosodia del idioma (Richards y Schmidt; Wells). De lo contrario, el usuario de L2 se puede ver enfrentado a situaciones conversacionales en las que el resto de los usuarios de la lengua (tanto hablantes nativos como no nativos) no sean capaces de comprender completamente las intenciones del hablante contenidas en ese mensaje o, incluso, se puede ver segregado de situaciones comunicativas por la misma razón (Munro, 2003).

Es por lo anterior, sumado a la poca o casi nula existencia experimental del manejo de la prosodia en hablantes del inglés como lengua extranjera, que se hace necesaria la creación de un instrumento que, con su aplicación, sea capaz de medir cuantitativa y/o cualitativamente el manejo de la prosodia en la comunicación.

IV. OBJETIVOS:

General

Construir un instrumento de evaluación que permita determinar la capacidad de identificación de actitudes prosódicas en oraciones interrogativas en hablantes del inglés como lengua extranjera.

Específicos:

1. Crear oraciones basándose en la longitud media de letras por palabras en el idioma inglés (1 a 10 letras por palabra; Sigurd *et al.*, 2004) y en la longitud media de palabras por oración observada en el mismo (8 y 18 palabras; Sigurd *et al.*, 2004).



2. Revisar las oraciones creadas con hablantes nativos para comprobar la cotidianeidad de ellas.
3. Grabar las oraciones con hablantes nativos.
4. Filtrar oraciones ya grabadas para crear una copia de ellas en la que no se vea reflejado ningún aspecto prosódico del lenguaje.
5. Realizar una comparación entre las oraciones filtradas y no filtradas para comprobar que no fueron alteradas mas allá de lo necesario.

V. PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN E HIPÓTESIS:

La naturaleza de esta investigación no considera la evaluación de correlación o causalidad entre dos o más variables. Por lo anterior es que no se ha planteado una hipótesis ni una pregunta de investigación.

VI. METODOLOGÍA:

Tipo y Diseño del estudio

a. Enfoque:

La presente investigación y diseño de instrumento de medición permitirá, con su eventual aplicación, establecer un marco de referencia sobre el manejo de la prosodia en la comunicación por parte de hablantes del inglés como lengua extranjera. El instrumento será diseñado en base a especificaciones de tipo gramatical, entonacional y de construcción de cada uno de los enunciados.

b. Alcance:

La presente investigación es de alcance descriptivo debido a que existe escasa información respecto de la capacidad de comprensión a nivel prosódico en sujetos hispano hablantes que utilizan el idioma inglés como lengua extranjera. Además de lo anterior, el instrumento diseñado podrá ser utilizado en la entrega de una descripción detallada de las variables que se escojan para ser estudiadas, sin establecer relaciones causales o de correlación.



Estímulos lingüísticos y procedimiento:

Normal Speech: dos tipos de oraciones serán construidas: interrogativas y afirmativas. Cada grupo de oraciones comprenderá además dos condiciones, ello a partir del patrón prosódico correspondiente a cada una: ascendente y descendente, y en el caso de las afirmaciones ascendente y descendente-ascendente. Se construirán un total de 90 oraciones, 30 afirmativas y 60 interrogativas, correspondiendo 15 de cada una a cada patrón prosódico de los descritos anteriormente. Los patrones prosódicos fueron seleccionados a partir de su frecuencia de uso en el idioma inglés. Las palabras seleccionadas tendrán una longitud media medida en letras que se ajusta al promedio observado en el idioma inglés (entre 1 y 10 letras; Sigurd *et al.*, 2004). Sumado a lo anterior, se controlará el número de palabras, la cual no estará por debajo ni superará la longitud media descrita en la literatura (entre 8 y 18 palabras; Sigurd *et al.*, 2004). Luego se determinará la duración media de cada oración en segundos, cuidando que no exista diferencia significativa entre los distintos subgrupos de sentencias (Meyer *et al.*, 2002). Aquello evitará que la variable duración media de la oración afecte el reconocimiento de los patrones prosódicos. Por último, las palabras serán seleccionadas por su frecuencia en el idioma inglés utilizando listas de palabras extraídas del Word Frequency Data (Davies, 2015). Todo lo anterior permitirá que las oraciones construidas sean representativas del idioma inglés. Las sentencias serán posteriormente validadas por un grupo de hablantes nativos de origen estadounidense y/o británico.

Una vez construidas y validadas, las oraciones serán producidas por un hablante nativo de origen estadounidense y grabadas en el laboratorio de Fonética y Fonología de la carrera de Pedagogía en Inglés de la Universidad del Bío-Bío, el cual es sonoamortiguado, utilizando una grabadora digital de mano TASCAM DR-40 (TEAC Corporation, 2018). Este dispositivo cuenta con micrófonos condensados ajustables y línea de retorno externa (XLR) de alta calidad capaces de grabar con una resolución de hasta 96kHz/24 bit. Las



señales acústicas serán digitalizadas (frecuencia de muestreo de 44.1 kHz/16-bit; mono) y luego normalizadas en amplitud al 70% (Meyer et al., 2002; Pannekamp *et al.*, 2005).

Prosodic Speech: el discurso prosódico consistirá en oraciones gramática y semánticamente no interpretables, que contendrán sólo información suprasegmental (contorno global de la frecuencia fundamental [F0] y envolvente). Para lograr una señal acústica reducida exclusivamente a su información suprasegmental, las sentencias registradas en audio para *Normal speech* serán tratadas mediante la aplicación del procedimiento de filtración PURR (Sonntag and Portele, 1998). La señal que se obtendrá a través de este procedimiento de filtrado no incluirá información lingüística de ningún tipo excepto la prosódica. Desde el punto de vista lingüístico, el contorno F0 y la envolvente representan la melodía del habla, y podrían describirse como la línea melódica del discurso producido por un hablante tras una puerta o muro (Meyer et al., 2002).



VII. FIGURAS

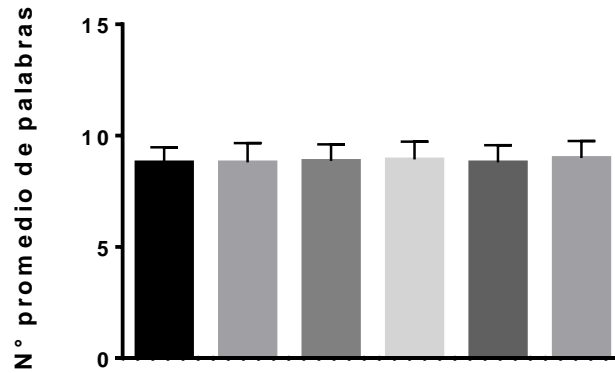


Figura 1. Número promedio de palabras por grupo entonacional. *Obtención del número promedio de palabras por cada una de las oraciones que componen los grupos entonacionales seleccionados y su desviación estándar N.S. (no significativo).*

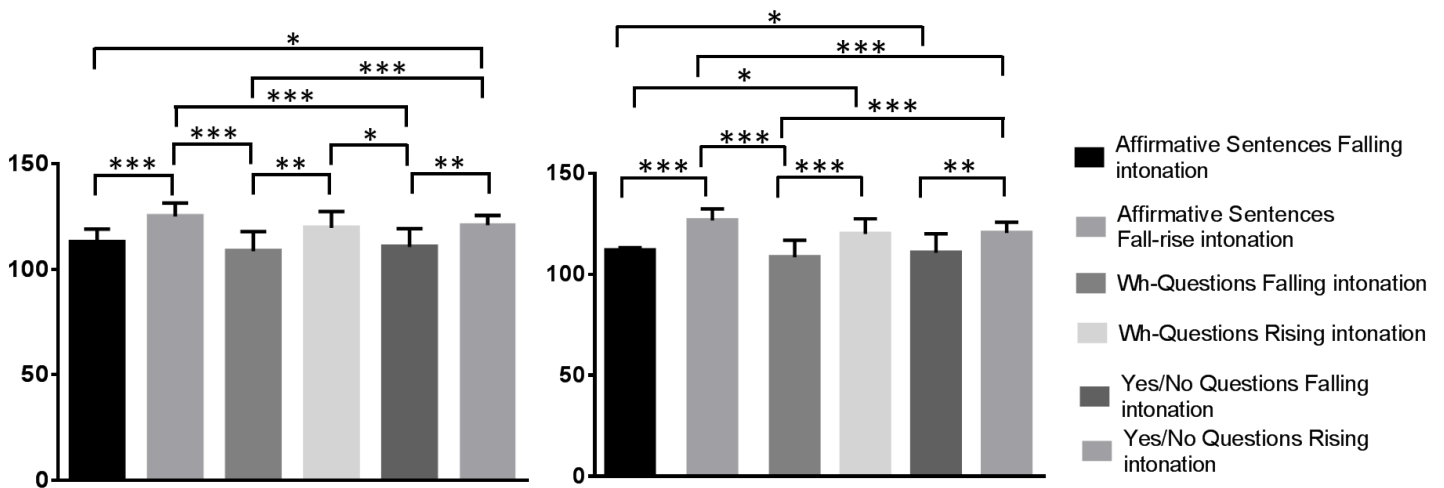


Figura 2. Promedio frecuencia fundamental en oraciones normales y filtradas. *Obtención del promedio de frecuencias fundamentales de cada una de las oraciones que componen los grupos entonacionales y su correspondiente desviación estándar. (*) $P < 0.05$, (**) $P < 0.01$, (***) $P < 0.001$.*

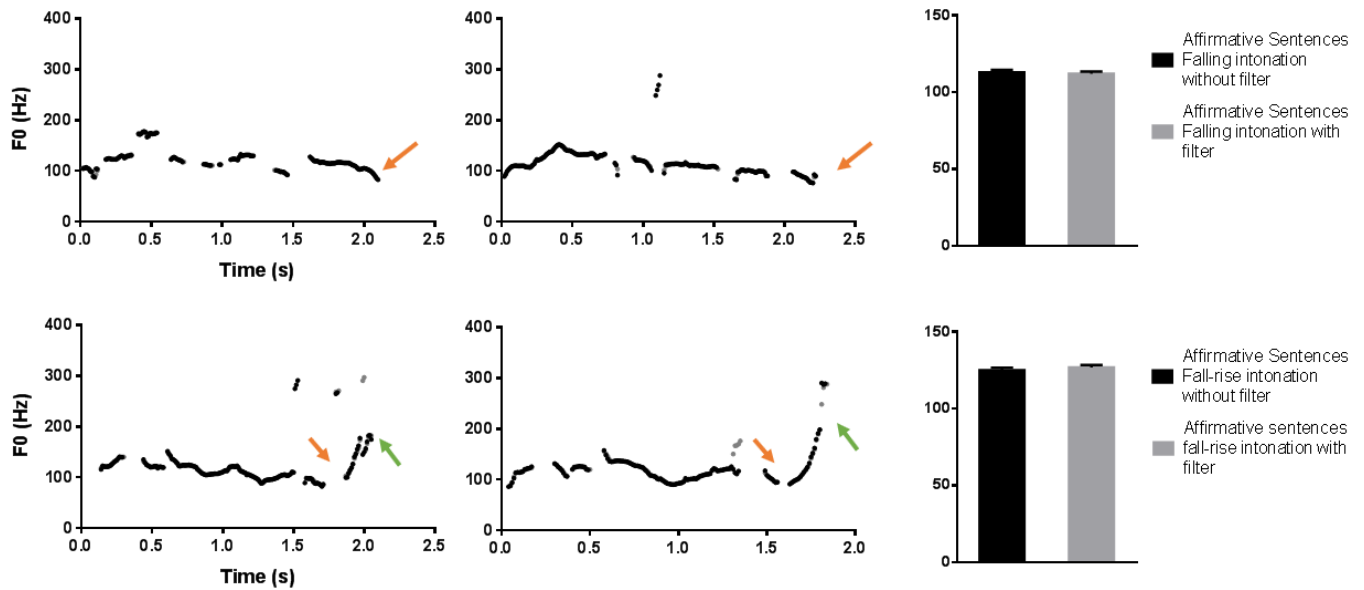


Figura 3. Oraciones representativas para afirmaciones. *Comparación de dos oraciones representativas de cada grupo entonacional de afirmaciones con su correspondiente versión filtrada, se indica con flecha color naranja la sección descendente de la oración y con flecha verde la sección ascendente de la oración. Además, se indica el promedio de frecuencia fundamental y error estándar de todas las oraciones del grupo con sus correspondientes versiones filtradas.*

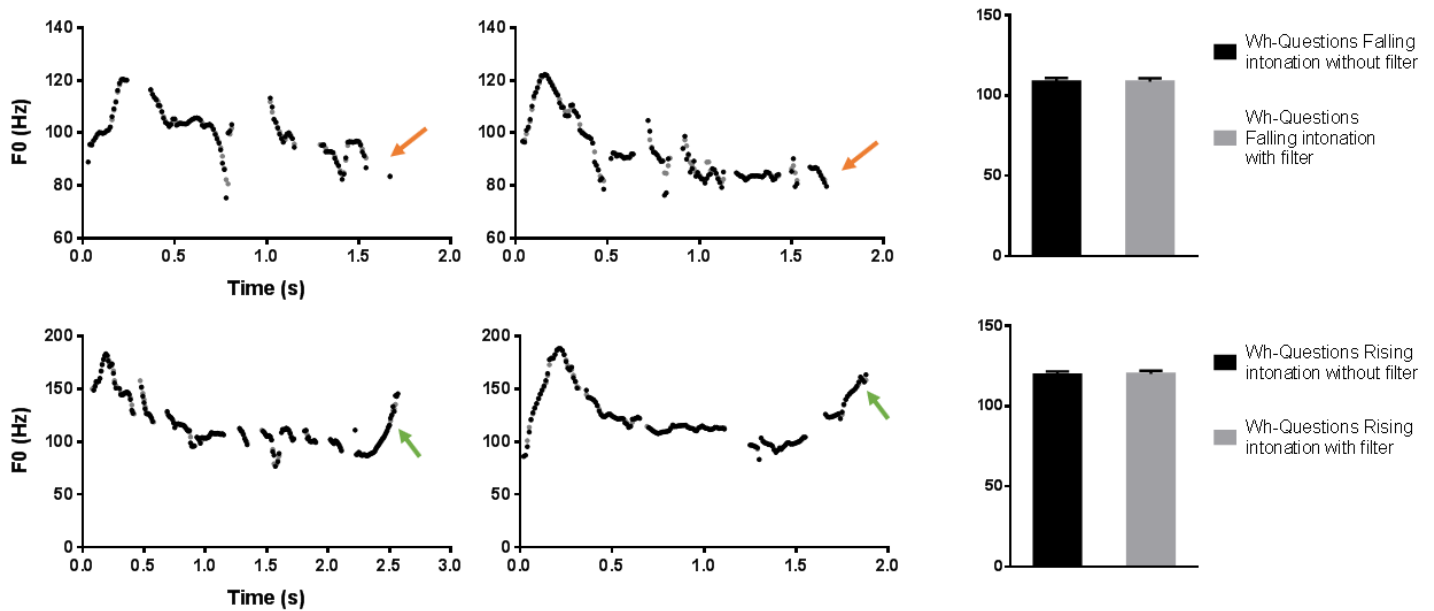


Figura 4. Oraciones representativas para preguntas Wh. Comparación de dos oraciones representativas de cada grupo entonacional de preguntas Wh con su correspondiente versión filtrada, se indica con flecha color naranja la sección descendente de la oración y con flecha verde la sección ascendente de la oración. Además, se indica el promedio de frecuencia fundamental y error estándar de todas las oraciones del grupo con sus correspondientes versiones filtradas.

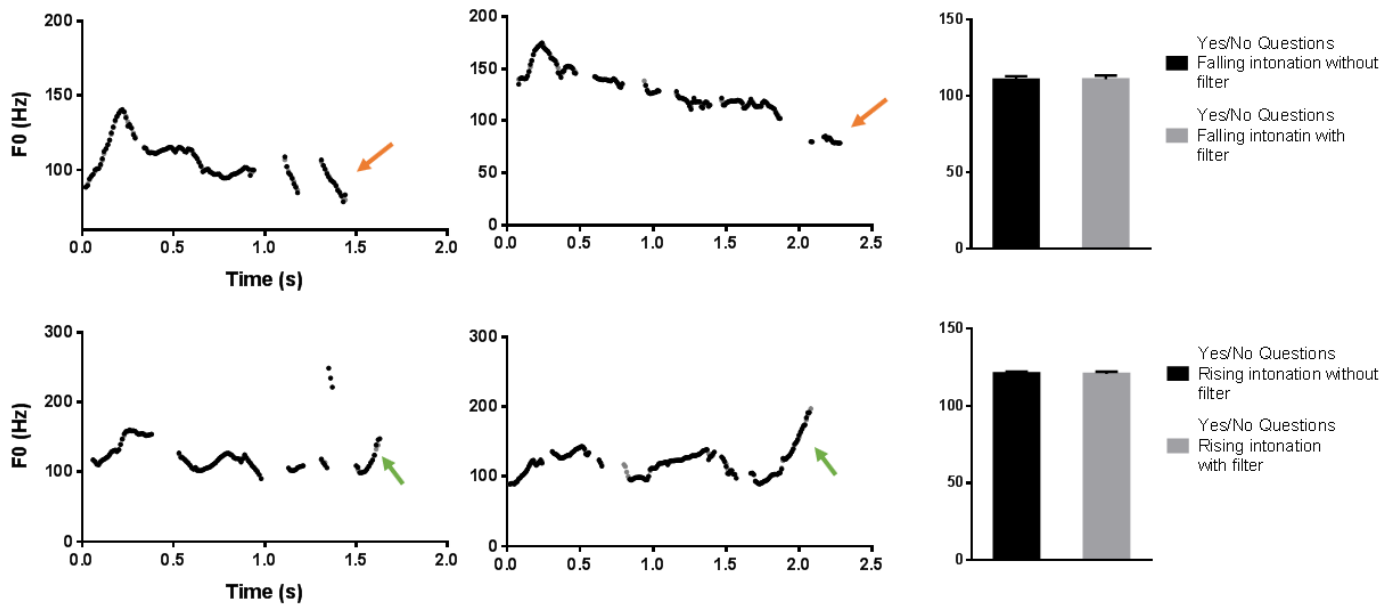


Figura 5. Oraciones representativas para preguntas Yes/No. Comparación de dos oraciones representativas de cada grupo entonacional de preguntas Yes/No con su correspondiente versión filtrada, se indica con flecha color naranja la sección descendente de la oración y con flecha verde la sección ascendente de la oración. Además, se indica el promedio de frecuencia fundamental y error estándar de todas las oraciones que componen el grupo con sus correspondientes versiones filtradas.



VIII. CONCLUSIÓN

Se ha podido establecer la importancia de la prosodia en la comunicación como un elemento fundamental para lograr expresar correctamente las diferentes intenciones comunicativas. De acuerdo con Wells (2011), la mayoría de las lenguas comparten gran cantidad de características prosódicas, pero esto no puede asegurar que simplemente transfiriendo estas características desde L1 a L2, la comunicación sea efectiva. Por esta razón se hace de vital importancia realizar un estudio sobre el nivel de comprensión prosódico de hablantes del inglés como lengua extranjera.

A través del prototipo de instrumento de medición creado y su posterior análisis, se ha podido observar que no existen diferencias significativas de F0 entre las versiones filtradas y no filtradas para las entonaciones utilizadas en cada grupo de oraciones. Esto se vuelve crucial al momento de aplicar el instrumento, ya que al no existir diferencias de F0 un usuario de L2 con buen manejo de la prosodia del idioma será capaz de identificar las diferentes intenciones comunicativas de manera efectiva.



IX. BIBLIOGRAFÍA:

- Adams-Goertel, R. (2013). Prosodic elements to improve pronunciation in English language learners: A short report. *Applied Research on English Language*, *II*(2), págs. 117-128.
- Bhatara, A., Laukka, P., Boll-Avetisyan, N., Granjon, L., Elfenbein, H. A., & Bänziger, T. (2016). Second Language Ability and Emotional Prosody Perception. *PLoS ONE*, *11*(6).
- Broselow, E., & Kang, Y. (2013). Phonology and Speech. En J. Herschensohn, & M. Ypung-Scholten, *The Cambridge Handbook of Second Language Acquisition* (págs. 529-553). Cambridge: Cambridge University Press.
- Carlson, K. (15 de Julio de 2009). How prosody influences sentence comprehension. *Language and Linguistic Compass*, 1188-1200.
- Dahan, D. (2015). Prosody and language comprehension. *WIREs Cognitive Science*, *VI*(5), págs. 441-452.
- Davies, M. (2015). *Word Frequency Data*. Obtenido de Corpus Data: <http://www.wordfrequency.info/intro.asp>
- De Meo, A., & Pettorino, M. (2012). Interlanguage Prosody. En A. De Meo, & M. Pettorino, *Prosodic and Rhythmic aspects on L2 Acquisition: The Case of Italian* (págs. 1-11). Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Delais-Roussaire, E., Avanzi, M., & Herment, S. (2015). *Prosody and Language in Contact*. Springer.
- Derwing, T., & Munro, M. (2005). Second Language Accent and Pronunciation: A Research-Based Approach. *TESOL Quarterly*, *39*, 379-397. Recuperado el Junio de 2017, de https://www.jstor.org/stable/3588486?seq=1#page_scan_tab_contents
- Dubois, B., & Crouch, I. (December de 1975). The Question of Tag Questions in Women's Speech: They Don't Really Use More of Them, Do They? *Language and Society*, *IV*(3), 289-294. Obtenido de <http://www.jstor.org/stable/4166832>
- Galindo, N. (2013). *Descripción del contorno prosódico de enunciados interrogativos de información de hablantes de inglés como segunda lengua en Bogotá. Una*



- aproximación desde la teoría MétricaAutosegmental*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Gunlongson, C. (2002). *Declarative Questions*. Recuperado el 5 de Mayo de 2017, de <http://journals.linguisticsociety.org/proceedings/index.php/SALT/article/viewFile/2860/2600>
- Huddleston, R. (2008). *Introduction to the grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lengeris, A. (2012). Prosody and Second Language Teaching: Lessons from L2 Speech Perception and Production Research. En J. Romero Trillo (Ed.), *Pragmatics and Prosody in English Language Teaching* (págs. 25-40). Springer.
- Levis, J. (1999). Intonation in Theory and Practice, Revisited. *TESOL Quarterly*, XXXIII(1), 37-63.
- Mennen, I. (2015). Beyond Segments: Towards a L2 Intonation Learning Theory. En E. Delais-Roussaire, M. Avanzi, & S. Herments, *Prosody and Language in Contact* (págs. 171-185). Londres: Springer.
- Mitchell, R., & Ross, E. (2013). Attitudinal prosody: What we know and directions for future study. *Neuroscience and Biobehavioral Reviews*, 37(3), 471-479.
- Munro, M. (2003). A Primer on Accent Discrimination in the Canadian Context. *TESL Canada Journal*, XX(2), 38-51.
- Nava, E. (2008). Prosody in L2 Acquisition. *9th Generative Approaches to Second Language Acquisition Conference (GASLA)* (págs. 155-164). Somerville: Cascadilla Proceedings Projects.
- Nguyen, T. A.-T., Ingram, J., & Pensalfini, R. (2008). Prosodic transfer in Vietnamese acquisition of English. *Journal of Phonetics*, XXXVI(1), 158-190.
- Nolan, F. (2006). Intonation. En B. Aarts, & A. McMahon (Edits.), *The Handbook of English Linguistics* (págs. 433-457). Blackwell Publishing Ltd. Recuperado el 4 de Mayo de 2017, de <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/9780470753002.ch19/summary>
- Ramirez, D., & Romero, J. (2005). The pragmatic function of intonation in L2 discourse: English tag questions used by Spanish speakers. *Intercultural Pragmatics*, II(2), 151-168.



- Real Academia Española. (2014). *Prosodia*. Obtenido de Real Academia Española: <http://dle.rae.es/?id=UQRgo6L>
- Real Academia Española. (2014). *Suprasegmental*. Obtenido de Real Academia Española: <http://dle.rae.es/?id=YmPPhXr>
- Richards, J., Schmidt, R. K., & Kim, Y. (2002). *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*. London: Pearson Education Limited.
- Roach, P. (2010). *English Phonetics and Phonology A practical course*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Roelofsen, F., & van Gool, S. (2009). Disjunctive questions, Intonation and Highlighting. (M. Aloni, H. Bastiaanse, & T. S. de Jager, Edits.) *Logic, Language and Meaning*, 384-394.
- Schwartz, R., & Pell, M. (31 de Octubre de 2012). Emotional Speech Processing at the Intersection of Prosody and Semantics. *PLoS ONE*, 7(10).
- Segalowitz, N., & Trofimovich, P. (2012). Second language processing. En S. M. Gass, & A. Mackey, *The Routledge handbook of second language acquisition* (págs. 198-211). Oxford: Routledge.
- Sigurd, B., Eeg-Olofsson, M., & van de Weijer, J. (2004). Word Length, Sentence Length and Frequency - Zipf revisited. *Studia Linguistica*, LVIII(1), 37-52.
- TEAC Corporation. (2018). *Handheld 4-track recorder DR - 40*. Obtenido de TASCAM: <https://tascam.com/us/product/dr-40/top>
- The Different Classification of Sentences*. (2017). Obtenido de Freelancing and Home Business Articles - Knoji: <https://freelance-writing-articles.knoji.com/the-different-classification-of-sentences/>
- Thomas, M. (2013). History of the study of second language acquisition. En J. Herschensohn, & M. Ypung-Scholten, *The Cambridge Handbook of Second Language Acquisition* (págs. 26-45). Cambridge: Cambridge University Press.
- Trofimovich, P., & Baker, W. (2006). LEARNING SECOND LANGUAGE SUPRASEGMENTALS: Effect of L2 Experience on Prosody and Fluency Characteristics of L2 Speech. *Studies in Second Language Acquisition*, VIII(5), págs. 1-30.



- Valenzuela, M. G. (2013). A Comparaive Analysis of Intonation Between Spanish and English Speakers in Tag Questions,Wh-Questions, Inverted Questions, and Repetition Questions. *Revista Brasileira de Linguística Aplicada*, III(4), 1061-1083.
- Wells, J. C. (2011). *English intonation An introduction*. New York: Cambridge University Press.
- Zur, O. (2010). *Types of Sentences in English*. Obtenido de Really Learn English: http://www.really-learn-english.com/types-of-sentences-in-english.html#Declarative_Sentences_also_called